

Nitam ka ojibiama8agani8idj Timote Enadjimomagag oo mazinaigan

Pejig ockina8e Timote (Timothée) ijinikazogoban e teb8eta8agobanen Kije Manidon. Ka8in Coda8inni8isibanin odadaman, Kanes (Grèce) odjibanin. Odjodjoman dac Coda8innik8e8ibanin, kagi ani teb8eta8agobanen Jesosan. Pon ogi nagicka8agoban Timoten nitam Litra (Lystre) odenakag. Teci8ag Timote ogi kitci mino 8idji8agoban Ponan. Ogi paba 8idji8agoban taji ka iji paba kikinoamagenigobanen acitc okitci 8idjiagoban. Mina8adj dac, Pon ogi anonagoban kidji mikimandjin ka teb8etamindjin Epes (Ephèse) odenakag.

Ooma odojibiiganikag, Pon odinagoban Timoten kidji iag8amindjin kikinoamage8innin anodj kegoni ka paba aikidondjin. Ikido8agoban igi kikinoamage8innig ega odji pejig e min8acinig oo akini acitc kakina kegonan ooma akikag ka tag8anigin. Ikido8agoban acitc kidji ag8acimagani8indjin eta ini a8iagon ka kikendamindjin nandam kikinoamage8inan, acitc ka todamindjin ini kegonan ka ikido8adj e kitci apitendag8anigin, e pagidadjigendjin, acitc ega e niba8indjin.

Pon okikinoama8an Timoten adi ke todamindjin e ma8adjiidindjin ka teb8etamindjin, acitc adi ke todamindjin e onabamandjin ke niganizindjin

8ina8akag, acitc adi ke inadizindjin ini8e ka niganizindjin aiamiemigi8amikag.

Pon o8a8idama8an Timoten adi 8e8enda ke iji todamindjin kagi iji inanonagani8indjin, acitc adi ke iji mino kana8enimandjin ka teb8etamindjin, e mino anokita8andjin Jesosan.

¹ Nin Pon ka ojibiaman. Kije Manido ka Ag8aciminak acitc Jesus Christ ka iji apacenimo8ak nigi inanonigog Jesus Christ Odanodaganan kidji inagimigo8an.

² Kin Timote kidojibiamon, mi maia nig8izis eneniminan, adi Jesus eji teb8eta8adj.

Nipagosenimag Kije Manido Kidadaminan acitc Jesus Christ ka Tibeniminak kidji ca8enimik8a, kidji kidimagenimik8a, acitc kidji minik8a pekadendamoni.

*Iag8amin a8iagog ega k8aiak ka kikinoam-
age8adj*

³ Epes (Ephèse) odenag kida taji tajike, kagi ininaban apitc Masedonia (Macédoine) akikag ka ijaiaban nin. Nandam iima a8iagog anodj iji kikinoamage8ag. Kida tajike dac iima kidji inad8a kidji ponakamigizi8adj. ⁴ Kiga 8idama8ag ega kidji ndotamo8adjin adisokanan ega ka teb8emaganigin, acitc ega kidji kitci apitendamoadj e kackito8adj kidji 8ina8adjin kakina 8eckadj okitci anicinabemi8abanin. Ceck8at mikodjigade8an ini8e kegonan acitc pijicig odji kaganondinani8an. Ka8in o8idjiigosina8a a8iagog kidji nisidotamo8adj adi Kije Manidon eji nda8endamindjin. Eji teb8eta8aiak mega, kikikendananan Kije Manido

ka iji nda8endag. ⁵ Mi oo ke odji 8idama8ad8a, kidji gi sagia8adjin o8idjipimadizimi8an. Panima ki paiekidee8adj, panima ki todamo8adjin eta mino kegonan ka ketcinamendamoadj e k8aiak8anigin, acitc panima 8e8enda ki teb8eta8a8adjin Kije Manidon. Midac iidi ke iji sagia8adjin kodagian a8iagon. ⁶ Nandam a8iagog aja ki panaado8ag, ega aja ini mino kegonan e todamo8adjin. Misa eta omikodana8an kegonan ega odji pejig ka apitendag8anigin. ⁷ K8ag8e kikinoamage8ag Kije Manidon odinakonige8ini Mois kagi minagani8igobanen. Kitci k8ag8e minotagozi8ag, midac 8ina8a tibina8e ka8in nisidotadizosi8ag adi ekido8adj acitc eji kitci k8ag8e kikinoamage8adj.

⁸ Kikikendananan e min8acinigin Kije Manido odinakonige8inan kicpin 8e8enda nosoneigadenigin. ⁹ Pekic dac kikikendananan ini inakonige8inan ega egi ojitama8agani8i8adj a8iagog ka k8aiak8adizi8adj. Tiegodj, ini inakonige8inan ki ojitama8agani8i8ag igi8e a8iagog ega ka tibaage8adj, igi8e ega ka ndota8a8adjin Kije Manidon, acitc igi8e ega ka manadjia8adjin, igi8e ka nta patadi8adj, igi8e ka todamo8adj kegonan Kije Manidon ega ka iji min8endamindjin, igi8e ka papia8adjin ka aiamiendjin, igi8e ka nisa8adjin onigiigo8an konigotc kodagian a8iagon, ¹⁰ igi8e madji aido8ini ka pamendamoadj, igi8e nabeg ka nodjinabe8e8adj, igi8e a8iagog ka takona8adjin a8iagon kidji ada8ecima8adjin, igi8e ka kagina8icki8adj, igi8e ekido8adj “niteb8e” ega dac e teb8e8adj, acitc kakina kodagiag a8iagog

ega ka tibaage8adj k8aiak kikinoamage8ini. Mi igi8e kakina ka odji ojtcigadenigin ini inakonige8inan. ¹¹ Min8adjimo8inikag iji pagisin ii k8aiak kikinoamage8in, taji eji mikodjigadenig Kije Manido odicpendagozi8in, 8in apanigotc ka inendagozidj kidji icpenimagani8idj. Nin dac nigi anonig kidji tibadjimo8an ii omin8adjimo8in.

Pon mig8etc odinan Jesus Christan

¹² Mig8etc nidina Jesus Christ ka Tibeniminak, 8in ka minijidj macka8izi8ini kidji anokita8ag. Mig8etc nidina egi teb8eienimijidj, acitc egi onabamijidj kidji anokita8ag. ¹³ Ab8amaci kikenimag Jesus, nigi manazomaban. Nikodagiabanig acitc nimanenimabanig odanicinabeman. Misa8adj dac, Kije Manido nigi kidimagenimig. Ka8in mega nikikendasinaban adi enakamigiziaban, ega maci e teb8eta8agiban. ¹⁴ Kitci ani8ag mane nigi minig ka Tibeniminak okitci ca8endjige8in, acitc nigi odisigonan teb8etamo8in acitc sagii8e8in, Jesus Christ ka minadjin ako ini8e 8inikag ka iji tibendagozindjin. ¹⁵ Teb8emagan oo8e ke ikido8an acitc min8acin kakina a8iagog enigokodee8adj kidji odapinamo8adj. Jesus Christ ki pija ooma akig kidji ag8acimadjin a8iagon ka patadindjin. Nin sa ma8adj nigi patadinan apitc8in kakina kodagiag a8iagog. ¹⁶ Anic dac Jesus Christ nigi kidimagenimig, nin ma8adj egi kitci patadian, kidji 8abadaadjin ini8e ke teb8etagodjin acitc ini8e ke odisigo8adj kagige pimadizi8ini adi epitci cacibendag. ¹⁷ 8egona kagige manadjiagani8idj acitc icpenimagani8idj

aa Kitci Ogima, kagige ke ogima8idj, kagige ke pimadzidj, ega ka 8abamagani8idj, mi eta aa8e ka Kije Manido8idj! Amen.

¹⁸ Timote, mi maia nig8izis eneniminan! Kidojibiamon adi ke todaman, tabickotc kin odji ka iji nigani tibadjimonani8agiban 8eckadj. Mik8endan dac adi kagi inadjimigo8an ii apitc, kidji gi macka8izian kidji gi kackito8an ega kidji cagodjiigo8an. ¹⁹ Panima kiabadj kiga teb8etan acitc kiga todanan ini kegonan e kikendamanin e min8acigin. Nandam aja ogi 8ebinana8a kidji todamo8adjin ini kegonan ka kikendamo8adjin e min8acinigin, midac ogi 8anadjitona8a oteb8etamo8ini8a. ²⁰ Mi ka ijise8adj igi8e nijin nabeg, Iminias (Hyménée) acitc Aleksanden (Alexandre) ka ijinikazo8adj. Nigi pagidinama8ag dac igi8e nijin a8iagog madji manidon kidji kodagiigo8adjin, kidji gi kikendamo8adj ega mina8adj kidji manazoma8adjin Kije Manidon.

2

*Adi enendagozi8adj kidji todamo8adj
ka teb8etamo8adj apitc ma8adjidi8adj*

¹ Oo8e nitam ka 8i ikido8an, panima ki aiamietama8aiakonig kakina a8iagog, e pagosenimaiak Kije Manido kidji minadjin ka nodesendjin, e k8ag8edjimaiak Kije Manido kidji ca8enimadjin, acitc mig8etc e inaiak 8ina8a odji. ² Kida aiamietama8ananag ogimag, acitc kakina ka nigani8adj, kidji gi pimadziazak ka iji pekadendag8ag, e manadjiaiak Kije Manido acitc e mino inakamigiziazak. ³ Mi ii8e

men8acig acitc eji min8endag Kije Manido ka Ag8aciminak, ⁴ ka nda8endag kakina a8iagon kidji ag8acimagani8indjin acitc kidji ani kikendamindjin teb8e8ini. ⁵ Kije Manido mega pejigo eta, acitc pejigo a8iag nena8idj e tedj, kidji 8idjiadjin Kije Manidon acitc a8iagon kidji koki mama8 mino 8idji8idindjin, mi 8aa Jesus Christ, ka pi anicinabe8iidizodj. ⁶ Ki pagidenimidizo kakina a8ian kidji gi ag8acimadjin. Mi oo 8edji kikendjigadeg Kije Manido e nda8enimadjin kakina a8ian kidji ag8acimagani8indjin. Ki ani kikendjigade dac maia apitc Kije Manido ka iji nda8endagiban. ⁷ Nin dac, nigi onabamig kidji tibadjimo8an omin8adjimo8in acitc Jesus Odanodaganan kidji inagimigo8an. Teb8e nidikidonan, ka8in nikagina8ickisi. Nigi onabamig kidji kikinoama8ag8a ega ka Coda8inni8i8adj, kidji gi teb8etamo8adj acitc kidji gi kikendamoadj teb8e8ini.

⁸ Ninada8enimag dac nabeg adigotc ka te8adj kidji aiamie8adj, acitc kidji paiekidee8adj apitc icpinikenie8adj kidji aiamie8adj. Ninada8enimag kidji poni kiji8azi8adj acitc kidji poni kaganondi8adj.

⁹ Ik8e8ag dac, ninada8enimag 8e8enda kidji pit-cikonaee8adj, ega kidji kitci ozam ijinagoidizo8adj. Ka8in kada kitci ijiosibanig. Ka8in kada inendasi-banig panima ki kitci mino tidibakizama8adj acitc e kitci sanaganigin okonasi8an acitc onabikad-jigani8an kidji gi odji minojici8adj. ¹⁰ Tiegodj ik8e8ag ka manadjia8adjin Kije Manidon, kabe kada mino todamog, mi iidi ke iji minonagozi8adj odjitcagoci8akag.

11 Panima ega ki kido8adj ik8e8ag apitc kikinoamagozi8adj aiamiemigi8amikag, e pagidendizo8adj. 12 Ka8in nipagidinasi8ag ik8e8ag kidji kikinoama8a8adjin naben acitc kidji niganizi8adj nabekag. Panima ega ki kido8adj. 13 Kije Manido mega nitam Adaman ogi kijeniman acitc mina8adj Eban (ève) ogi kijeniman. 14 Acitc madji manido ka8in ododji 8aiejimasin Adaman. Ik8e sa dac 8in nitam ka 8aiejimagani8idj. Misa dac ik8e nitam kagi ana8eta8agobanen Kije Manidon. 15 Anic dac ik8e8ag kada odabinodjijimi8ag. Midac kada ag8acimagani8i8ag, kicpin kabena teb8etamo8adj, sagia8adjin a8iagon, acitc paiekidee8adj, e nagadjiidizo8adj enakamigizi8adj.

3

Adi ke iji pimadzipan a8iag e 8i niganizidj aiamiemigi8amikag

1 Teb8emagan oo8e kegon ke ikido8an. Aa a8iag ka nda8endag kidji niganizidj aiamiemigi8amikag, onada8endan mikimo8ini e min8acinig. 2 Aa dac ke niganizidj panima kada min8acini odinadizi8in, ega kidji madji mikomagani8idj. Panima eta ki pejigondjin odik8eman, ega ki ozamendagozidj, ki nagadjiidizodj enakamigizidj, ki manadjiagani8idj, 8e8enda ki toda8adjin pi8iden odisigodjin, acitc ki kackitodj teb8e8ini kidji kikinoamagedj. 3 Panima ega ki nta ki8ack8ebidj acitc ega ki sogendagozidj. Tiegodj, aa a8iag panima kada

kitci nokadizi acitc kada pekadizi. Ka8in acitc oda kitci sagiasin conian. ⁴ Panima 8e8enda oga nagadjian okokomiman acitc odabinodjijiman, kidji nodagodjin odabinodjijiman acitc kidji manadjiigodjin. ⁵ Kicpin mega pejig nabe ega kackitodj omigi8amikag kidji kackakani8edj, ka8in oga kackitosin kidji kana8enimadjin ini8e ka teb8eta8andjin Kije Manidon, ka ma8adjiidindjin kidji aiamiendjin.

⁶ Ka8in dac asakegon a8iag kidji niganizidj aiamiemigi8amikag kicpin ega 8eckadj ki odji teb8eta8adjin Jেসosan. Kada kitci inendizo mega, midac kada tibakonagani8i tabickotc kitci madji manido ka iji8ebizigobanen. ⁷ Aa nabe aiamiemigi8amikag ke niganizidj, panima a8iagon ega ka teb8etamindjin oga manadjiigon, ega kidji manendagozidj acitc ega kitci madji manidon kidji 8aiejimigodjin.

*Adi ke iji pimadizi8apan a8iagog
aiamiemigi8amikag ka iji mikimo8adj*

⁸ A8iagog aiamiemigi8amikag ka iji mikimo8adj, ke8ina8a panima kada mino inadizi8ag acitc panima ki teb8e8adj. Ka8in kada kitci minik8esi8ag acitc ka8in oda k8ag8e 8agackibinasi8a8an a8iagon kidji odji kackia8adjin conian. ⁹ Panima enigokodee8adj oga teb8etana8a ii kikinoamage8ini Kije Manido kagi kikendamonigo8ak. ¹⁰ 8e8enda kada nda kikenimagani8i8ag igi8e ka 8i mikimo8adj aiamiemigi8amikag. Kicpin dac ega kegoni mikigadenig kidji gi madji inakamigizi8adj,

kada pagidinagani8i8ag kidji mikimo8adj aiamiemigi8amikag.

¹¹ Misa dac pejig8an, panima kada mino inadizi8ag ik8e8ag, ega kidji paba madji mikomi8e8adj, ega kidji kitci minik8e8adj, acitc kabena kidji teb8eiendagozi8adj.

¹² Nabeg ka mikimo8adj aiamiemigi8amikag, panima pejig eta ik8e8an ogagi aia8a8an. Panima 8e8enda oga kackakana8an odabinodjijimi8an acitc kakina omigi8ami8akag ka tajikendjin.

¹³ A8iagog aiamiemigi8amikag 8e8enda ka mikimo8adj, kackitamadizo8ag kidji manadjiagani8i8adj. Kada kitci sogidee8ag dac kidji 8idamage8adj adi eji teb8eta8a8adjin Jesos Christan.

Kitci apitendag8an ka iji teb8etamak

¹⁴ 8ibadj ki8i k8ag8e odisin. Misa8adj dac, kidojibiamon oo8e ojibiigan, ¹⁵ kicpin dac 8ikadedian, kiga odji kikendan adi ke todaminipanin Kije Manido odanicinabeman ma8asag kidji mino inadizindjin, ini8e a8iagon ka ma8adjiidindjin kidji aiamiendjin, ka iji tibendagozindjin Kije Manidokag, 8in kagige ka pimadizidj. Igi8e mama8 ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon, mi 8edji macka8izimaganig acitc mi 8edji sozi kana8endjjigadenig Kije Manido oteb8e8in. ¹⁶ Ka8in a8iag ogagi ana8endasin ii ka kitci apitendag8anig teb8e8ini ka iji teb8etamak, ega kagi kikendjjigadenigiban pinici Kije Manido kidji gi ani kikendamonigo8ak!

Ki pi anicinabe8iidizo.

Mino Manidon ki 8abadai8e8an e k8aiakozidj.

Ajenin ogi 8abamigon.
 Ki mikomagani8i a8iagokag
 taji ega ka iji kikenimandjin Kije Manidon.
 Mizi8ekamig mane a8iagon ogi teb8etagon.
 8ak8ig ki icpika.

4

Iag8amin kikinoamage8innig ka 8agackib- ini8e8adj

¹ Mino Manido kitci 8e8enda ikido kidji ijisenig nandam a8iagon kidji poni teb8etamindjin 8edjida teb8etamo8ini apitc ani ponaki8anig. Igi8e a8iagog oga ndota8a8an manidon ka 8agackibini8endjin. Oga nosoneana8a ii8eni madji manidon okikinoamage8ini.

² A8iagog ini kegonan ka kikinoamage8adj ka8in oteb8etasina8a 8ina8a tibina8e ka iji kikinoamage8adj, acitc o8agackibina8an a8iagon. Igi8e a8iagog, mi maia ka ick8adenig omidonendjigani8a ejinag8anig, ega aja kidji kackito8adj kidji kikendamoadj 8egonen men8acinig acitc 8egonen meanadanig.

³ Kikinoamage8ag ega e inendagozindjin a8iagon kidji niba8indjin, acitc ikido8ag ega e inendag8anig nandam midjimini kidji midjigadenig. Kije Manido dac ogi kijendan kakina midjimini kidji midjigadenig. A8iagog dac ka teb8eta8a8adjin Jেসosan acitc teb8e8ini ka kikendamoadj, kakina midjimini ogagi midjina8a, mig8etc e ina8adjin Kije Manidon.

⁴ Kakina mega kegonan Kije Manido ka kijendagin min8acini8an. Kicpin a8iagog mig8etc ina8adjin Kije Manidon, ka8in kegoni oda ana8endasina8a.

⁵ Min8acidon kakina kegonan kidji midjigadegin, mi mega ekidodj Kije Manido, acitc dac aiamie8ag a8iagog ab8amaci 8isini8adj.

*Adi ke todagiban Timote kidji mino kikinoam-
agedj*

⁶ Ini8e kegonan kida kikinoama8ag a8iagog ka teb8eta8a8adjin Jesosan. Midac iidi Jesus Christ kiga mino anokita8a. Kiga 8abadai8e e macka8izian e teb8etamanin Kije Manido odikido8inan acitc e nosoneamanin k8aiak kiki-noamage8inan. ⁷ Ka8in ndotakenin nana8adji tatibadjimo8inan ega ka min8endamiigodjin Kije Manido. Tiegodj, kabe kitci nak8in Kije Manido kidji min8endamiadj. ⁸ Kicpin a8iag ceja8itodj o8ia8, teb8e nogom 8idokodadizo. Kicpin dac a8iag kitci nak8idj kidji inadizidj Kije Manidon ka iji nda8endamindjin, ka8in nogom eta 8idjiagani8isi. Kagige kada 8idjiagani8i, nogom kidji mino inadizidj, acitc nage kagige kidji pimadizidj. ⁹ Teb8emagan ii ikido8in, acitc min8acin kakina enigokodeeiak kidji odapinamak. ¹⁰ 8adan oo8e 8edji kitci nak8iak e kitci mikimo8ak. Kidapacenimo8agemin mega Kije Manido, 8in kagige ka pimadizidj. Kakina a8iagon o8i ag8aciman, acitc teb8e odag8aciman kakina ini8e ka teb8eta8andjin Jesosan.

¹¹ Mi iidi ke inakonigean acitc mi ke iji kikinoama8ad8a kakina ka teb8etamo8adj kidji inadizi8adj. ¹² Ka8in a8iag kida pagidinasi kidji manenimik, misa8adj e ocki pimadizian. Tiegodj, kida 8abadaag ka teb8etamo8adj adi maia ke inadizi8apan, tabickotc kin tibina8e

ka inadizian. Kagita8en, mino inadizin, sagiik a8iagog, Kije Manidokag iji apacenimon acitc k8aiak pimadizin. ¹³ Mo jag kida nabo8adan Kije Manido Omazinaigan, kidji nodaok8a a8iagog. Ka8in kida ponitosin kidji kagik8ean acitc kidji kikinoamagean pinici nin kidji tag8icinian 8edi. ¹⁴ Kitci 8e8enda kida kana8endan oca8endjige8in Kije Manido ka minik. Igi8e ka niganizi8adj ka iji teb8etamindjin kigi saminigog, e pagosenima8adjin Kije Manidon kidji ca8enimik kidji gi odji mino anokita8adj. Ii apitc, ki tibadjimonani8an Kije Manido egi minikiban ii ca8endjige8ini. ¹⁵ Midac panima ki todamanin ini kegonan. Enigokodeean kiga mikimonan, kidji 8abadamo8adj kakina a8iagog eckam e ani nos8aado8an Kije Manido omikana. ¹⁶ Iag8amendan eji pimadizian acitc eji kikinoamagean. Apanigotc iidi kida todan. Kicpin dac ii todaman, kiga ag8acimigo, igi8e acitc ka ndotaok8a ke8ina8a kada ag8acimagani8i8ag.

5

Adi ke inakamigizi8apan ka teb8etamo8adj

¹ Apitc aiamiadj comis, 8e8enda kida aiamia kidji manadjijadj, tabickotc kidadam ke toda8adiban. Ka8in 8ikad kida kitci kaganonasi. 8e8enda acitc kida toda8ag ka ocki pimadizi8adj nabeg, tabickotc mega kidjiki8eg ijinagozi8ag. ² Kida manadjijag ka kokomi8i8adj, tabickotc kidjodjom ke toda8adiban. Mi maia pejig8an ke toda8ad8a ockinigik8eg kimisesag ka toda8ad8a. 8e8enda kida toda8ag.

³ Kida kitci manadjag igi8e ik8e8ag kagi nibondjin ocomisimi8an, 8ina8a ka motci pejigo8adj. ⁴ Kicpin dac pekic aia8adjin abinodjijan kek8an ojisan, igi8e inendagozi8ag kidji 8abadai8e8adj oteb8etamo8ini8a e manadjia8adjin okitci anicinabemi8an. Misa panima 8e8enda oda kana8enima8an odjodjomi8an tabickotc 8eckadj odjodjomi8an 8e8enda kagi iji kana8enimigo8apanin. Mi iidi eji min8endag Kije Manido. ⁵ Aa dac ik8e teb8e ka motci pejigodj, Kije Manidokag iji apacenimo, ega a8ian e tendjin kidji kana8enimigodjin. Midac meg8adj e kijiganig acitc e tibikanig pijicig aiamie, e k8ag8edjimadjin Kije Manidon kidji 8idokagodjin. ⁶ Anic aa ik8e anodj ka inadizidj kidji odji min8endamiidizodj, pimadzimagani o8ia8, anic maia nibo8an odjicagocan. ⁷ Kida kikinoama8ag ini kegonan ka teb8etamo8adj, ega a8ian kegoni kidji inactaonigo8adjin. ⁸ Igi8e ka teb8eta8a8adjin Kije Manidon oda kana8enima8an 8ina8a tibina8e ka tcina8ema8adjin, ma8adji onigiigo8an acitc o8idjiki8e8an oda kana8enima8an. A8iag dac ega iidi todag, odana8etan teb8etamo8ini acitc na8adj madji inakamigizi apitc8in a8iag ega ka teb8etag.

⁹ Kicpin ik8e kagi pejigodj 8i aiamie mikimodj kidji 8idjiadjin ka teb8etamindjin, kida atona8a o8izon apitc aja nigod8asomidana8e (60) pibon8ezidj, kicpin ki pejigondjin eta onabeman. ¹⁰ Panima acitc kidji kikenimagani8idj 8e8enda egi mino ijitcigedj, 8e8enda egi obigiadjin odabinodjjiman, 8e8enda egi toda8adjin pi8iden,

egi anokita8adjin Kije Manidon odanicinabemini e kizisibadjizidenadjin, egi 8idoka8adjin a8iagon ka sanagendjigendjin, acitc apanigotc egi ick8atadj kidji mino todag.

¹¹ Igi8e dac ik8e8ag ka nibondjin onabemi8an, kiabadj ka ocki pимadizi8adj, ka8in kida acidagimasi8ag. Misa8adj egi ikido8adj ega mina8adj kidji niba8i8adj, ne8ad mega mina8adj kada kitci 8i niba8i8ag, acitc oga odji poni anokita8a8an Jesos Christan. ¹² Kicpin dac

mina8adj niba8i8adj, panima kada onakonagani8i8ag egi pigobido8adj ka ikido8apan ega mina8adj kidji niba8i8adj. ¹³ Kicpin dac

acidagimagani8i8apan igi8e ka ocki pимadizi8adj ik8e8ag, kada kitci kitimibanig kidji mikimo8adj. Kada paba ijabanig migi8amikag, e paba pag8anomi8e8adj, e 8idama8a8adjin a8iagon adi ke todamindjin, e mikodama8a8adjin kegonan ega e inendagozi8adj kidji mikodamo8apanin.

¹⁴ Midac 8edji nda8endaman ka ocki pимadizi8adj ik8e8ag ka pejigo8adj kidji koki niba8i8adj, kidji odabinodjjimi8adj acitc 8e8enda kidji kana8endamo8adj omigi8ami8a. Midac ega kidji gi madji mikomigo8ak ka madjenimigo8ak.

¹⁵ Nandam mega ka ocki pимadizi8adj ik8e8ag aja ogi nagadana8a Kije Manidon omikanani, madji manidon egi nosone8a8adjin. ¹⁶ Kicpin

dac pejig ik8e ka teb8eta8adjin Jesosan tcina8emadjin ik8e8an ka pejigondjin, panima oga kana8eniman. Ka8in oda minasi8an ka teb8etamindjin kidji kana8enimandjin ini ka tcina8emadjin. Midac ka teb8etamo8adj oga kackitona8a kidji kana8enima8adjin eta ini8e

ik8e8an teb8e ka pejigondjin.

¹⁷ Panima kada kitci manadjiagani8i8ag ka niganizi8adj 8e8enda ka kana8abama8adjin ka teb8etamindjin, acitc panima tibise 8e8enda kada kijika8agani8i8ag. A8acamej kada manadjiagani8i8ag igi8e ka kagik8e8adj acitc ka kikinoam-age8adj Kije Manidon odikido8ini. ¹⁸ Kije Manido mega Omazinaigan ikidomagani oo8e:

*“Apitc nabe mictoz abadjiadj e mikidaman kitigan aki,
pagidin kidji 8isinidj, ka8in dac kibodonepinaken.”*

Deutéronome 25.4

Mina8adj dac ikidomagani oo8e:

“Mikimo8inni inendagozi kidji kijika8agani8idj.”
Mi mezinadeg.

¹⁹ Ka8in kiga ndotasin kicpin inactaonagani8idj kegoni a8iag ka niganizidj aiamiemigi8amikag, kicpin pejig eta a8ian iji inactaonigodjin. Panima kada niji8an kek8an kada nisi8an a8iagon inactaonigodjin, misa dac kiga ndotan adi eji inactaonigodjin. ²⁰ Meg8adj dac e ma8adjiidinani8ag kidji aiamiani8ag, kiga kagikimag kakina igi8e kagi nta patadi8adj. Midac kodagiag a8iagog oga kotana8a kidji nta patadi8adj.

²¹ Kikitci pagosenimin 8e8enda kidji ndotaonian. Kikana8abamigog mega Kije Manido acitc Jesus Christ acitc kitcit8a ajenig. Kabena dac kida todan ii ka iji 8idamonan. Ka8in a8iagog kiga pepakanenimasig acitc ka8in pejig a8iag a8acamej kiga mino toda8asi. ²² Ka8in kida 8e8ibit8asi kidji saminadj a8iag kidji inanonadj kidji anokita8adjin Kije Manidon. Kicpin dac odji kikendjigadeg e nta patadidj, mi kekin ke iji

acidakonigo8an. Iag8amenimidizon dac kekin, kana8enimidizon ega kidji patadian.

²³ Timote! Mojag ako ki8i madjickodama e 8isinin. Ka8in dac eta nibi kida minik8esi, pagi cominabo kida minik8e kidji mino pimadizian.

²⁴ Nandam a8iagog kitci paietenagozi8ag egi patadi8adj, misa8adj ab8amaci onakona-gani8i8adj. Pekic dac nandam kodagiag, panima ick8a onakonagani8i8adj odji nag8ani8an opatado8ini8an. ²⁵ Mino mikimo8inan dac acitc kitci paietenag8anon. Misa8adj ega teci8ag nag8agin, ka8in kin8ej kadagi kadjigadesino8an.

6

Adi ke iji pimadizi8apan ka tibenimagani8i8adj anokitage8innig

¹ Kakina anokitage8innig ka tibenima-gani8i8adj, panima ki manadjia8adjjin okackami8an, ega kidji madji mikomagani8indjin Kije Manidon konigotc ini8e kegonan ka paba kikinoamageiag.

² Nandam dac anokitage8innig ka tibenimagani8i8adj, okackami8an Jesosikag iji teb8etamon, midac maia ka iji 8idjiki8edi8adj ejinagozi8adj. Panima dac misa8adj ki manadjia8adjjin okackami8an. Na8adj dac kiabadj panima 8e8enda ki anokita8a8adjjin. Odanokita8a8an mega Kije Manidon odanicinabemini ka sagia8adjjin.

Kikinoamage8in ka 8aiejimi8emagag

Mi ke iji kikinoamagean acitc ke iji kagik8ean. ³ A8iag pakan iji kikinoamagedj, ka8in oteb8eta8asin ka Tibendjigendjin Jesus Christan

odikido8ini ka teb8emaganig, acitc ka8in oteb8etasin kikinoamage8ini ka odji kikendamak adi ke inadiziakoban kidji min8enimagani8idj Kije Manido. ⁴ Misa dac igi a8iagog pakan ka iji kikinoamage8adj kitci kitenimodog8enag. Ka8in teb8e kegoni okikendasina8a. Akozi8ag omidonendjigani8akag, mi eta 8i kaganondi8ag, acitc 8i kaganozo8ag ikido8inan odji. Mi iima 8edjimagagin odendamo8in, kaganondi8in, acitc manendjige8in acitc kidji madji inenimadjin a8iagon. ⁵ Apanigotc aiajidemidi8ag. Madji kegonan mega omamidonendana8an, acitc ka8in aja okikendasina8a Kije Manidon oteb8e8ini. Odinendana8a mega: “Niga kitci coniakemin kicpin anokita8agidj Kije Manido.”

⁶ Teb8e kitci 8anadizi a8iag ka anokita8adjin Kije Manidon, kicpin min8endagin kegonan ka aiagin. ⁷ Ka8in mega kegon kigi pidosinanan ooma 8akidakamig apitc ka nta8igiak, acitc ka8in kegon kigagi madjidosinanan apitc nibo8ak. ⁸ Midac kida min8endananan kicpin aiamakonin midjim acitc pitcikonaanan. ⁹ A8iagog ka nda8endamo8adj kidji 8anadizi8adj, mi igi8e madji manidon ka k8ag8e 8ik8adjiigo8adjin kidji patadi8adj. Midac maia ka taso8o8adj ejinagozi8adj. Okitci nda8endana8an mane anodj kegonan ke pakebinigo8adjin. Oga nici8anadjiigona8an mizi8ena ini omadji mosa8endamo8ini8an. ¹⁰ Epitci sagiagani8idj conia, mi iima 8edjimagagin kakina madji kegonan. Nandam a8iagog Kije Manidon omikanani ogi nagadana8a epitci 8i 8anadizi8adj, acitc mi 8edji kitci kodagiidizo8adj.

Adi ke inakamigizipan Timote

¹¹ Kin dac Timote, kidanokita8a Kije Manido. 8imackan dac kakina ini8e madji kegonan. K8ag8edjiton kidji k8aiak8adizian, 8e8enda kidji anokita8adj Kije Manido, kidji sogi teb8etaman, kidji sagii8ean, kidji cacibendaman, acitc kidji nokideean. ¹² Kana8endan kiteb8etamo8in, e kitci k8ag8edjito8an adi epitcian kidji nosone8adj Yesus, tabickotc pimibato8aban ka iji k8ag8edjikandinani8ag. Midac kiga aian kagige pимadizi8in. Kigi inig mega Kije Manido kidji minikiban ii pимadizi8ini apitc kagi nd8e8emikiban. Kigi 8idamage dac e teb8eta8adiban Yesus ka iji kitci manenani8ag. ¹³ 8e8enda kida ndotaojinan ke iji 8idamonan. Ki8abamigonan mega Kije Manido, mi aa8e kakina kegoni ka nodjimotodj. Yesus Christ acitc ki8abamigonan, mi aa8e 8e8enda kagi tibadjimodj oteb8etamo8in apitc ka inasamigaba8ita8agobanen ini Pons Pilatan (Ponce-Pilate). ¹⁴ Kik8ag8edjimin dac kitci 8e8enda kidji nosoneaman ii kagi iji anonigo8an kidji todaman, ega kidji panaagean acitc ega kegon kidji gi inactaonigo8an, pinici kidji koki tag8icig ka Tibendjigedj Yesus Christ. ¹⁵ Kije Manido oga pidjinija8an Jesosan apitc nda8endag. 8in Kije Manido kitci icpendagozi acitc 8in eta kitci ogima8i, mizi8e a8ian e tibenimadjin. 8in sa okackakanan kakina ogiman acitc 8in otibeniman kakina ka tibenimi8endjin. ¹⁶ Mi aa eta ega 8ikad ke nibodj. Ka iji kitci 8aseanig iji te, taji ega a8ian ke iji kackitondjin kidji pec8abamigodjin. Ka8in a8ian 8ikad

ododji 8abamigosin acitc ka8in a8ian ogagi 8abamigosin. Kagige kada manadjiagani8i acitc kagige kada kitci macka8izi. Amen.

¹⁷ Kiga inag igi8e ka 8anadizi8adj ooma akig ega kidji kitci kitenimo8adj. Kiga inag kidji iji apacenimo8adj Kije Manidokag, ka8in 8in o8anadizi8ini8akag. Ka8in mega kigagi ketcinamendasinan anan kidji aiamakonin ini kegonan, anic dac Kije Manido kitci ani8ag mane kegoni kiminigonan kidji min8endamak.

¹⁸ Kiga 8idama8ag kitci mane mino kegonan kidji todamo8adj, kidji 8i mino ijitcige8adj, kidji min8endamamo8adj e migi8e8adj, acitc kidji 8i 8idjia8adjin kodagian a8iagon. ¹⁹ Kicpin ii todamo8adj, kada ma8adjitamadizo8ag 8anadizi8inan apanigotc ke kitci min8acinigin acitc apanigotc ke tag8anigin. Mi kidji gi aiamo8adj 8edjida pimadizi8ini.

²⁰ Timote! 8e8enda kana8endan ii ca8endjige8ini Kije Manido kagi minik. Ojimik igi8e anodj kegonan ka aikido8adj, ega Kije Manidokag ka odjimaganigin. Ojimik igi8e ka k8ag8e cagozomidi8adj teb8e8ini odji, “Nikikendananan teb8e8in” ka inendamamo8adj, acitc ka 8agackimidizo8adj. ²¹ Nandam mega ikido8ag e kikendamamo8adj teb8e8ini, anic dac ki pakese8ag, ega aja k8aiak e teb8etamo8adj.

8egona Kije Manido minigo8eg okitci ca8endjige8in kina8a kakina.

Nin Pon

Kije Manido Odikido8in: Ocki Mazinaigan Algonquin: Algonquin New Testament New Testament only

copyright © 1998 Canadian Bible Society

Language: Algonquin

Translation by: Canadian Bible Society

Algonquin New Testament

About Algonquin

Algonquin is one of the Algonquian languages of Canada in the same family as Cree, Ojibwe, Naskapi and Atikamekw. It is locally known as Anicinabemowin. It is spoken in northwestern Quebec in 9 communities in Abitibi-Temiscamingue, and one community in Ontario. Like other languages in Quebec introduced to Christianity by the Roman Catholic Church, it is written using Roman script instead of the syllabic script used in Cree, Ojibwe and various other Algonquian languages in Canada.

About This Translation

The translation represented by this text was started under the auspices of the North American Branch of the Summer Institute of Linguistics in 1975. SIL staff worked in close partnership with members of the Algonquin First Nation at Pikogan and with the Roman Catholic Church. The Canadian Bible Society provided consultant and publishing support to this project and published the New Testament in 1998. The translation team also produced weekly lectionary readings for the Church. If you are interested in obtaining a printed copy of this New Testament, please contact the Canadian Bible Society at <http://www.biblescanada.com>.

Copyright Information

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

The text of the Bible in Algonquin that appears in this electronic format or website is for personal use only.

Up to five hundred (500) verses of the Bible text in any form (written, visual, electronic or audio) may be quoted without permission. The quoted verses may not be more than 50% of a complete book of the Bible, or more than 25% of the total text of the work in which they are quoted. Prior written permission must be obtained for any other use of the text. Copyright acknowledgement must in all cases appear on the title or copyright page.

For more information on copyright conditions or to apply, visit <http://www.biblesociety.ca/copyright>.

Algonquin New Testament © 1998 Canadian Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

66cffe2c-22a6-5119-835f-e18dfc6adb93